

Абдулаева Индира Ахмедовна

Доцент ДГПУ

### Специфические типы словосочетаний в ахвахском языке

В ахвахском языке роль различных придаточных предложений выполняют причастные, деепричастные, долженствовательные и масдарные конструкции.

Причастия, деепричастия, масдары и целевые формы глаголов, выражающие зависимые слова этих оборотов, являются инфинитивными формами глагола. В них отсутствуют признаки предикативности, интонационной законченности. Поэтому они не могут с полным основанием называться предложениями. Придаточное предложение в ахвахском языке находится на стадии становления. В языке нет также относительных местоимений и подчинительных союзов, необходимых для построения сложноподчиненных предложений, а вместо них используются различные частицы, присоединяемые к глагольным формам: **-ла** (**вокъIа-ла** «если придет»), **-рильъи** (**вокъIа-рильъи** «когда придет», **вачIакъIа-рильъи** «потому что опоздал», **бекъIиди-рильъи** «когда придете»), **-лиссе** (**а<sup>н</sup>лъIа-лиссе** «с тех пор, как услышал»), **-кIена** (**гучIи-кIена** «как только проснулся»), **-лъала** (**гве-лъала** «было бы», **вокъIеро-лъала** «если идет»), **-де** (**талъеро-де** «от усталости»), **-къе** (**экъева-къе** «от того, что скажешь»), **-лаге** (**вокъIала-лаге** «если даже придет»), **-хъе** (**а<sup>н</sup>лъIено-хъе** «так, чтобы было слышно»), **-лъъа** (**гвида-лъъа** «пока сделал»).

Рассматриваемые конструкции в ахвахском языке можно характеризовать как развернутые члены осложненных предложений. При переводе на русский язык одни из них передаются как придаточные предложения, а другие – как развернутые члены.

В качестве развернутого предложения употребляются причастные и масдарные обороты. Причастия в развернутых подлежащих являются субстантивированными, и в зависимости от семантики глагола-сказуемого они принимают формы разных падежей: при переходном глаголе – форму эргативного, при непереходном – форму именительного падежа, а при глаголах чувствования и внешнего действия – форму дательного: **И<sup>н</sup>кIкIвадалълъу эхха вошахъурулъIа регъа<sup>н</sup>даве** «Тот, кто с детства приучен к труду, не станет отлынивать от работы» (букв. С детства работать привыкший не станет отлынивать от работы). И свада къварагIандасе **россохъа ссига эхильIегъе бехиде** «Тот, кому нужен, купит не раздумывая» (букв. Себе нужный купит не думая). **Ишвада кви<sup>н</sup>лъассва** «Тот, кто любит пастуха, должен любить и его собаку» (букв. Пастуха и его собака должна понравиться).

Масдар в составе развернутого подлежащего оформляется именительным падежом, а



сказуемое при нем выражено непереходным глаголом. Употребление масдарных оборотов в качестве подлежащего ограничено, чаще встречается в поверьях (**МикьелИи кьере гьаригве кьваральелега бикИиде** «Если увидеть во сне танцующими – к горю»).

Развернутые подлежащие (как причастные, так и масдарные) в составе предложения находятся в препозиции к сказуемому предложения, а причастие и масдар в самом обороте занимает финальную позицию.

Причастные и масдарные обороты широко используются в качестве развернутых дополнений. В той функции они находятся преимущественно в препозиции к сказуемому предложения. Субстантивированное причастие в составе развернутых дополнений в зависимости от семантики глагола-сказуемого принимает формы разных падежей. Примеры: **Гьудуйи маьидиссе бекьЛере бикИилье дильИа** «Я не знал о том, что они уехали» (букв. Они уехавшие не знал я). **Болладабе гьулалыиге глѐ гведассве джава охьурольИа бухьиде** «Ответственность должен нести тот, кто повинен в случившемся» (букв. «В случившемся вину имеющий должен отвечать»). **Касассубе бикьИведе легьИ, мальльассубе бикьИвеке** «Нога ломается у того, кто пригнул, а не у того, кто подстрекнул прыгнуть» (букв. «У прыгнувшего ломается нога, у подстрекавшего (к этому) не ломается»).

Масдар в составе развернутого дополнения принимает форму родительного падежа. **Гьудуйе бечага кьИада гочЛеролИи мачани гьудуссве** «Он рассказывал нам о том, как они взбирались на гору» (букв. «Они на гору взбирания рассказывал он»).

В качестве развернутого дополнения используется и косвенная речь, в состав которой входят различные глагольные формы, оформленные цитатной частью. Косвенная речь здесь может находиться в любой позиции. Примеры: **ЛьИада жольльыгулье ссапальльыга волЛере гвида экьари гьудуссве** «Он сказал, что выезжает через три дня» (букв. «Через три дня выезжает, мол, сказал он»). **Гьудуссве акьИи йельЛере гикье а"льИани дильИа** «Я слышал, что он женился» (букв. «Он женится, мол, слышал я»).

Масдарные обороты, помимо описанных выше функций подлежащего и дополнения, выполняют также роль развернутых обстоятельств времени. Для выражения обстоятельства причины к форме масдара присоединяется аффикс эргативного падежа. Примеры: **Дуге бекьИадабе ссимильлье у"кильЮгье ва"до** «Из-за того, что был зол на тебя, я ушел не поев» (букв. «Из-за злости на тебя я ушел не покушав»). Формы, образованные от масдара с помощью частицы **-рилльИи**, употребляются в развернутых обстоятельствах времени: **Деде гьубе ххаба мачарильльИи чака** «Когда я сообщил эту весть, он сильно огорчился». В этих оборотах масдар занимает последнюю позицию, сохраняет присущие глаголам категории времени, класса и числа, а также



обороты находятся в препозиции к сказуемому.

Относительному придаточному предложению (русского языка) в ахвахском языке соответствует причастный оборот, который определяет последующее имя. В составе предложения он выступает как развернутое определение и находится преимущественно в препозиции к главным членам предложения. Определяемое причастием имя в эргативном падеже выступает в роли логического подлежащего, а в именительном падеже – в роли логического прямого дополнения. Причастие при этом согласуется с определяемым именем в классе и числе: **Деде чинёгье гведа меде охьадабе гьоча** «Я бережно храню подаренную тобой книгу» (букв. «Я храню подаренную тобой книгу»).

Инфинитивный оборот выполняет в предложении функцию развернутого обстоятельства цели. По отношению к сказуемому он занимает, как правило, препозицию. В самом обороте целевая форма глагола занимает последнее место. Без изменения значения она может осложняться цитатной частицей **-кье**. В классных инфинитивах сохраняются категории класса и числа: **Хьвани бехурульлакье вокьёгье вуклари гьудуве базага** «Он приходил на базар, чтоб купить лошадь» (букв. «Лошадь купить приходил он на базар»).

Деепричастные обороты используются в предложении в роли развернутых обстоятельств причины: **Бихьурульа чула бехидарильльи рекокья эхьа** «Когда будешь выбирать животное на убой, пощупай у него подреберье» (букв. «При покупке (животного) на убой пощупай ему подреберье»); **Кьвара<sup>н</sup>ге бикёгье вокьёгье вуклари гьудуве** «Он приходил, потому что была необходимость» (букв. «Необходимость имея приходил он»). Деепричастия в таких оборотах могут осложняться различными частицами (**-клена, -лиссе, -кье**). Примеры: **ссорере гикье минадальари гьудуве аккёгуне** «Он развелся с ней за то, что она изменила» (букв. «Измену совершила, мол, развелся он с ней»); **Гва<sup>н</sup>льиклена исси эхха боллиди** «Как только рассвело, мы выехали» (букв. «На рассвете мы выехали»). Обороты в составе предложения могут находиться как в препозиции, так и в постпозиции к главным членам предложения: **Роча чинёгье гьудуссва ачи охьалиссе** «Прошел год с тех пор, как он дал ему деньги».

В самом обороте деепричастие занимает финальную позицию. Оно сохраняет присущие глаголу категории времени, класса и числа.

